

CENTRO PAULA SOUZA
Faculdade de Tecnologia de São Paulo
Curso Superior Tecnólogo de Secretariado e Assessoria
Internacional

Adrielly Pinheiro dos Santos
Talita Michele Campos Leite

“ESTUDO DE VOCABULÁRIOS DA LÍNGUA INGLESA NA ÁREA
DE RECURSOS HUMANOS UTILIZANDO O SOFTWARE
ANTCONC 3.5.9”

São Paulo

2024

Adrielly Pinheiro dos Santos

Talita Michele Campos Leite

**“ESTUDO DE VOCABULÁRIOS DA LÍNGUA INGLESA NA ÁREA
DE RECURSOS HUMANOS UTILIZANDO O SOFTWARE
ANTCONC 3.5.9”**

Trabalho de Conclusão de Curso – TCC apresentado
como exigência parcial para obtenção do título de
Tecnólogo em Secretariado e Assessoria Internacional
pela FATEC – SP

Orientador: Prof. Dr. José Roberto Lourenço

São Paulo

2024

RESUMO

O objetivo central desta pesquisa consiste no estudo do léxico da língua inglesa, empregado no âmbito dos Recursos Humanos, utilizando abordagens da Linguística de Corpus. A fonte de dados selecionada compreende uma compilação de documentos acessados através do portal Working Knowledge da Harvard Business School. Um total de 100 textos foi coletado, totalizando 124.504 palavras, e posteriormente submetido à verificação por meio do software AntConc 3.5.9. A partir desse estudo, foi elaborada uma tabela contendo os cem substantivos mais frequentes identificados, dos quais foram selecionados os cinquenta primeiros para a construção de uma lista de combinações lexicais relevantes de substantivos e adjetivos. Duas combinações que chamaram atenção pela sua pertinência ao tema são *“female employees”* e *“public companies”*.

PALAVRAS-CHAVE: Língua inglesa; Recursos Humanos; Linguística de Corpus; AntConc 3.5.9; Substantivos; Adjetivos; Combinações lexicais.

ABSTRACT

The main objective of this research is to study the lexicon of the English language used in the field of Human Resources, employing approaches from Corpus Linguistics. The selected data source consists of a compilation of documents accessed through the Working Knowledge portal of the Harvard Business School. A total of 100 texts was collected, amounting to 124,504 words, and later processed using the software AntConc 3.5.9. Based on this study, a table was created containing the one hundred most frequent nouns identified, from which the top fifty were selected to construct a list of relevant lexical combinations of nouns and adjectives. Two combinations that stood out due to their relevance to the topic are "female employees" and "public companies."

KEYWORDS: English language; Human Resources; Corpus Linguistics; AntConc 3.5.9; Nouns; Adjectives; Lexical combinations.

SUMÁRIO

1 INTRODUÇÃO	6
2 LINGUÍSTICA DE CORPUS	8
3 OBJETIVO	11
4 SELEÇÃO DE TEXTOS	11
5 METODOLOGIA	12
6 UTILIZAÇÃO DO SOFTWARE ANTCOINC 3.5.9 E SEUS RECURSOS	13
7 RESULTADO E DISCUSSÃO	16
8 CONSIDERAÇÕES FINAIS	25
9 REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS	28

1 INTRODUÇÃO

No cenário global contemporâneo, a língua inglesa desempenha um papel central como meio de comunicação internacional, sendo amplamente utilizada em diversas esferas como negócios, diplomacia, ciência, tecnologia e cultura. Em um mundo mais globalizado, onde a interação entre países de diferentes continentes se torna cada vez mais frequente, o inglês se solidifica como a língua franca que facilita o entendimento entre pessoas de diferentes origens e contextos.

Como argumenta David Crystal em “*English as a Global Language*” (2003), o inglês não é apenas a língua de comunicação entre nativos e não-nativos, mas tornou-se uma ferramenta indispensável para a comunicação internacional, promovendo a troca de conhecimentos e colaborando para o fortalecimento de laços econômicos e culturais.

“[...]A explicação sociocultural examina como as pessoas ao redor do mundo, em muitas áreas da vida, passaram a depender do inglês para seu bem-estar econômico e social. A língua penetrou profundamente nos domínios internacionais da vida política, negócios, segurança, comunicação, entretenimento, mídia e educação. A conveniência de ter uma língua franca disponível para atender às relações e necessidades humanas globais passou a ser apreciada por milhões. (CRYSTAL, 2003, p.29,30)”.

Essa globalização do inglês também se reflete no campo educacional. O domínio da língua inglesa tornou-se um requisito fundamental para acessar as melhores oportunidades educacionais, seja por meio de programas de intercâmbio, pós-graduação ou cursos online.

De acordo com Dearden (2014), em seu estudo sobre o inglês como meio de instrução, muitas das principais universidades e centros de pesquisa ao redor do mundo adotam o inglês como língua de ensino, ampliando o alcance do conhecimento e permitindo a criação de uma rede internacional de educadores e estudantes.

“Parece haver uma mudança rápida em países não anglófonos, onde o inglês está passando de uma língua estrangeira (EFL- *English as foreign*

language) para um meio de instrução (EMI) em matérias acadêmicas como ciência, matemática, geografia e medicina. [...] O EMI (*English as a medium of instruction*) está sendo cada vez mais utilizado em universidades, escolas secundárias e até mesmo em escolas primárias. Esse fenômeno tem implicações muito importantes para a educação dos jovens. (DEARDEN, 2014, p.1)”.

No Brasil, essa realidade não é diferente: muitas universidades brasileiras, de renome nacional e internacional, oferecem cursos e programas de intercâmbio que exigem o inglês como língua de instrução, refletindo a crescente demanda por essa habilidade no mercado educacional.

Ademais, no contexto brasileiro, o domínio do inglês tem se tornado uma habilidade cada vez mais exigida no mercado de trabalho. Setores estratégicos como tecnologia, indústria e comércio exterior têm exigido profissionais capacitados em inglês para lidar com a globalização e a competitividade internacional. *O British Council do Brasil (BCB)* aponta que, no Brasil, a busca por cursos de capacitação em língua inglesa tem aumentado, refletindo uma necessidade de integração mais eficaz com mercados globais e o desenvolvimento de uma força de trabalho capaz de atuar em uma economia globalizada.

“Empresas e departamentos de recursos humanos admitem que o aprendizado de inglês é um diferencial entre candidatos. Aqueles que contam com conhecimentos de inglês têm prioridade no recrutamento, e esse conhecimento é testado em provas específicas da língua. [...] Existem casos em que funcionários que conhecem melhor o inglês, são contratados por um salário maior para uma mesma função do que aqueles que não sabem se comunicar na língua, mas essa prática não é consensual. (*British Council - IPDP, 2014, p.16*)”.

Nesse contexto, o inglês não é apenas uma habilidade complementar, mas uma exigência para o crescimento profissional e para a inclusão do Brasil em um mercado mundial competitivo.

Portanto, a importância do inglês enquanto língua global transcende as fronteiras da comunicação, alcançando esferas essenciais como a educação, o

desenvolvimento econômico e a inovação tecnológica. No Brasil, especificamente, a proficiência no inglês é crucial não apenas para o avanço acadêmico, mas também para o desenvolvimento profissional e a inserção do país no cenário internacional.

Dada à relevância inquestionável no atual cenário de globalização e geopolítica, este estudo tem como objetivo realizar uma observação minuciosa do emprego da língua inglesa em textos empresariais, com ênfase particular no vocabulário de Recursos Humanos, utilizando abordagens linguísticas especializadas.

Para os estudantes do curso de Secretariado e Assessoria Internacional da Faculdade de Tecnologia de São Paulo (FATEC-SP), bem como para os profissionais de secretariado executivo em geral, os tópicos relacionados a negócios e Recursos Humanos são onipresentes em suas rotinas diárias. Tal realidade demanda uma força de trabalho apta a atuar em ambientes multiculturais.

Considerando a atuação em níveis hierárquicos elevados, o domínio da língua inglesa emerge como uma ferramenta indispensável para a execução eficaz de suas atribuições.

Através do estudo aprofundado de técnicas linguísticas específicas, é viabilizado o aprimoramento do aprendizado e a ampliação do conhecimento de termos frequentemente utilizados, aumentando, dessa forma, a eficácia na aplicação prática desses termos em suas atividades cotidianas, bem como a capacidade de adaptação a contextos diversos e desafiadores.

Optamos pela linguística de corpus como base teórica para o desenvolvimento deste trabalho, considerando sua relevância e adequação aos objetivos específicos da pesquisa.

2 LINGUÍSTICA DE CORPUS

De acordo com Berber Sardinha (2004), citado por Lourenço (2019, p. 46), o estudo da Linguística de Corpus é definida como um campo especializado que se

dedica à coleta e ao estudo de grandes conjuntos de dados linguísticos, ou corpora, que são reunidos de forma criteriosa e sistemática. O objetivo principal desse processo é permitir a investigação detalhada e aprofundada de uma língua ou de uma variedade linguística, com vistas a compreender suas características, estruturas e usos em contextos variados. Essa prática envolve, portanto, não apenas a coleta de textos, mas também a exploração e a arguição desses dados, de maneira a contribuir para o avanço do conhecimento sobre os aspectos linguísticos da língua em questão.

Conforme discorre Berber Sardinha, desde épocas remotas, como na Antiguidade e na Idade Média, existem indícios de que corpora eram compilados a partir de citações bíblicas.

“Havia corpora antes do computador, já que o sentido original da palavra 'corpus' é 'corpo', 'conjunto de documentos' (conforme o dicionário Aurélio). Na Grécia Antiga, Alexandre O Grande definiu o corpus Helenístico. Na Antiguidade e na Idade Média, produziam-se corpora de citações da Bíblia. (BERBER SARDINHA, 2000)”.

Durante a maior parte do século XX, significativos esforços foram dedicados à descrição da linguagem com base nesses corpora. Na década de 1960, os computadores *mainframe* começaram a ser utilizados em centros de pesquisa universitários e passaram a ser empregados no estudo de linguagens. Com a chegada dos microcomputadores pessoais na década de 1980, uma nova era de transformações teve início, incluindo a popularização de corpora e ferramentas de processamento.

Isso desempenhou um papel crucial no renascimento e no fortalecimento da pesquisa linguística baseada em corpus. Anteriormente, a coleta de dados era manual, o que demandava não apenas um esforço substancial, mas também estava sujeita a frequentes erros.

Atualmente, a Linguística de Corpus exerce grande influência na pesquisa linguística, especialmente em centros como as universidades britânicas de

Birmingham, Brighton, Lancaster, Liverpool e Londres, que se dedicam a estudar diversos aspectos da linguagem com base em corpus.

Fora da Europa, a Linguística de Corpus é menos desenvolvida, mas já conta com centros de pesquisa. Nos Estados Unidos, apesar da força de seus centros e fácil acesso a recursos, sua presença ainda é modesta.

Segundo o autor, a incorporação crescente da tecnologia no estudo de corpora tem permitido um aprofundamento sem precedentes na compreensão dos padrões linguísticos, facilitando estudos de maior precisão e abrangência. Tal abordagem tem revolucionado o campo, proporcionando uma visão mais detalhada e esclarecedora das estruturas e usos linguísticos em diversos contextos.

Após este sucinto histórico da Linguística de Corpus, torna-se igualmente imprescindível discutir a conceituação de corpus. Conforme elucidado por Percy (1996, p. 4), Biber (1998, p. 4), e ainda segundo Berber Sardinha (2000, p. 338) diz que a definição de corpus é:

“Um conjunto de dados linguísticos (pertencentes ao uso oral ou escrito da língua, ou a ambos), sistematizados segundo determinados critérios, suficientemente extensos em amplitude e profundidade, de maneira que sejam representativos da totalidade do uso linguístico ou de algum de seus âmbitos, dispostos de tal modo que possam ser processados por computador, com a finalidade de propiciar resultados vários e úteis para a descrição e análise (Sanchez, 1995, pp. 8-9).”

Esta definição é mais completa porque considera pontos importantes: os dados devem ser autênticos, o corpus deve ter o objetivo de estudo linguístico, seu conteúdo deve ser criteriosamente escolhido, os dados precisam ser legíveis por computador, o corpus deve ser representativo de uma língua ou variedade e sua extensão deve ser ampla para garantir essa representatividade.

A partir dessa definição, é possível delinear os limites e as potencialidades da utilização de corpora, bem como as implicações metodológicas que essa ferramenta apresenta. Desta maneira, o estudo dos corpora não só enriquece a inspeção lexical

e sintática, mas também oferece subsídios essenciais para a elaboração de teorias linguísticas mais robustas e abrangentes.

Concluída a etapa de conceituação, avança-se para a definição do objetivo central desta pesquisa.

3 OBJETIVO

O estudo tem como propósito criação de uma lista abrangente de palavras de uso frequente com base na compilação de textos empresariais em inglês, com ênfase específica na área de Recursos Humanos. A partir dessa compilação, serão identificadas as expressões linguísticas específicas (*collocates*) predominantes nesse contexto, que se revelam imprescindíveis para a ampliação do vocabulário técnico.

Ao disponibilizar essa lista de expressões linguísticas, pretende-se proporcionar um recurso valioso aos falantes de português interessados em aprimorar suas competências linguísticas no âmbito dos negócios em inglês, com destaque para os estudantes do curso de Secretariado e Assessoria Internacional da FATEC-SP.

Dessa forma, busca-se assegurar que a linguagem utilizada no contexto empresarial se torne mais acessível, prática e aplicável, tanto em suas atividades acadêmicas quanto em suas futuras trajetórias profissionais, possibilitando uma atuação mais eficaz e versátil em cenários multiculturais e dinâmicos.

4 SELEÇÃO DE TEXTOS

Considerando a conveniência e a abrangência da *internet* como fonte primária de pesquisa, optou-se pela utilização deste meio para a coleta de material. Com o intuito de assegurar a qualidade dos textos selecionados, foi decidido utilizar o *site* da *Harvard Business School: Working Knowledge – Business Research for Human Resources*, em virtude da reputação da *Harvard Business School* como uma das mais prestigiosas instituições de ensino em administração empresarial.

Foram compilados ao todo 100 textos disponíveis no tópico de "Recursos Humanos" durante o período de 12 de fevereiro de 2024 a 15 de julho de 2024. Estes textos abordam o tema sob diversas perspectivas, incluindo discussões em sala de aula, *insights* e pesquisas de especialistas sobre questões contemporâneas, entrevistas com profissionais de renome, resenhas de livros recomendados por professores, transcrições de *podcasts* e artigos.

5 METODOLOGIA

Para a condução desta investigação, recorreu-se ao uso do *AntConc 3.5.9*, um *software* de acesso gratuito e amplamente disponível na *internet*, com interface exclusivamente em inglês, especializado na verificação lexical no campo da Linguística de Corpus.

Este aplicativo foi desenvolvido pelo Dr. Laurence Anthony, um respeitado professor da Faculdade de Ciências e Engenharia da Universidade de Waseda, no Japão. Em uma primeira etapa, os textos selecionados foram cuidadosamente convertidos para o formato *.txt* (texto sem formatação) e posteriormente inseridos no *software*, com o intuito de possibilitar a extração das informações necessárias para o levantamento e estudo do léxico, conforme os objetivos estabelecidos.

A seguir, serão detalhadamente descritos os recursos do *AntConc 3.5.9* que foram empregados, bem como suas respectivas funções, com vistas a elucidar a aplicação prática de cada um desses mecanismos na verificação dos dados coletados. Esse processo de descrição visa proporcionar uma compreensão mais abrangente e minuciosa dos padrões linguísticos observados, permitindo que o uso deste *software* contribua de forma significativa para o estudo.

Desta maneira, espera-se que os resultados obtidos possam não apenas atender aos objetivos da pesquisa, mas também oferecer um valioso aporte para estudos futuros na área, ampliando os horizontes do conhecimento linguístico e suas aplicações no campo empresarial.

6 UTILIZAÇÃO DO SOFTWARE ANTCONC 3.5.9 E SEUS RECURSOS

Para a realização do levantamento do vocabulário em questão, recorreu-se a três funcionalidades específicas do *software*: Lista de Palavras (*word list*), Combinações Lexicais (*collocates*) e Concordâncias (*concordance*).

- **Lista de Palavras**

A funcionalidade de “Lista de Palavras” realiza a contagem de todas as palavras presentes no corpus e as exibe de forma ordenada. Isso permite identificar quais palavras são mais frequentes e, portanto, mais relevantes para o estudo. A lista apresenta não apenas a frequência de cada palavra, mas também sua posição em um *ranking* que vai da mais utilizada até a menos utilizada.

Vale destacar que essa ferramenta não permite filtrar o tipo de palavras, ou seja, artigos, substantivos, verbos e outras classes gramaticais aparecem misturados. Para esta pesquisa, porém, foram considerados apenas os substantivos presentes na lista. A abordagem meticulosa da lista de palavras é essencial para garantir a precisão e a relevância dos dados analisados, permitindo uma visão clara das tendências lexicais e facilitando uma compreensão mais profunda do uso da linguagem no corpus examinado.

Dessa forma, a pesquisa se alinha aos objetivos propostos, proporcionando uma base sólida para a observação detalhada e rigorosa do léxico empresarial no contexto de Recursos Humanos. Esta abordagem metodológica permite um estudo meticuloso do léxico, alinhando-se aos objetivos da pesquisa de modo rigoroso e eficiente, como no exemplo da figura abaixo:

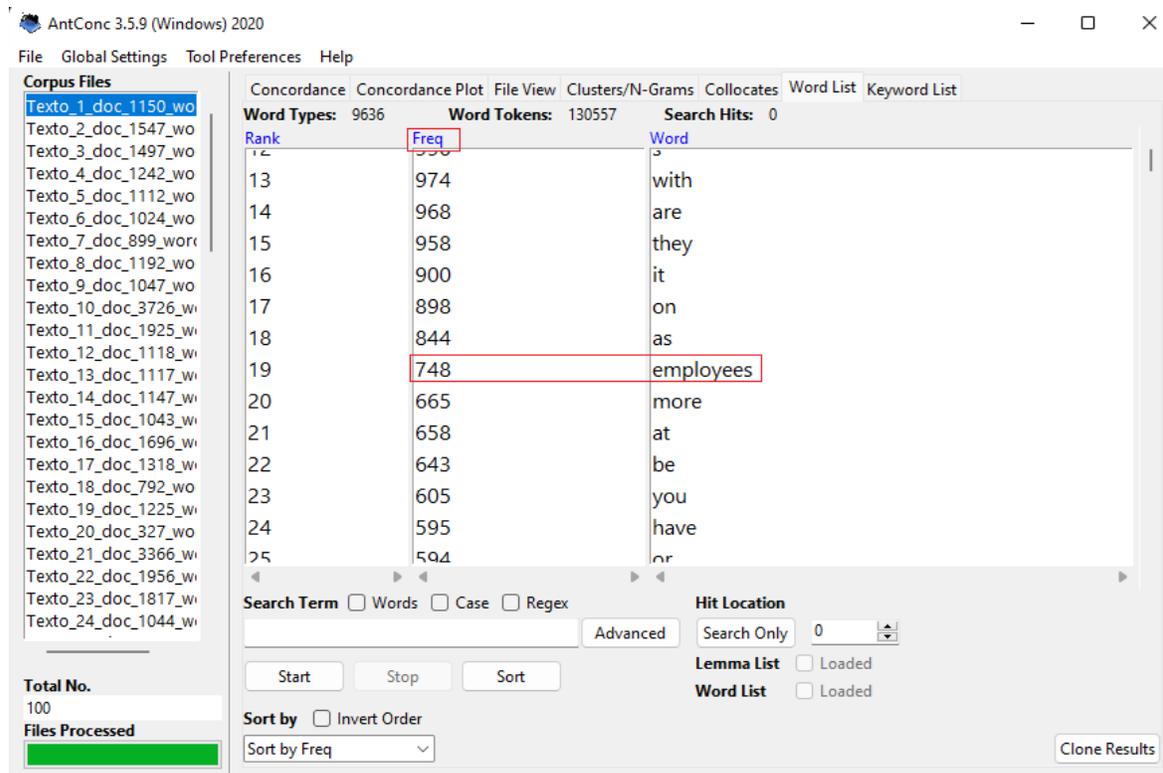


Figura 1 – Exemplo de substantivo encontrado na Lista de Palavras do *AntConc 3.5.9*

Fonte: *print screen* da aplicação no sistema operacional *Windows 10*.

● Combinações Lexicais

Conforme discorre Lourenço (2019, p.47), "esta ferramenta demonstra as combinações lexicais de uma palavra presente no corpus, como, por exemplo, um substantivo de alta frequência combinado com um adjetivo." A funcionalidade descrita apresenta os resultados em formato de lista, exibindo, de maneira ordenada, a frequência de cada combinação lexical juntamente com seu respectivo *ranking*.

Abaixo, ilustra-se uma combinação típica entre o substantivo "*employees*" e o adjetivo "*unmotivated*", destacada previamente na Figura 1. Esta ilustração é fundamental para compreender a relevância das combinações lexicais no contexto empresarial, evidenciando padrões de uso que enriquecem o estudo linguístico e aprimoram a compreensão dos textos examinados.

AntConc 3.5.9 (Windows) 2020

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Total No. of Collocate Types: 1904 Total No. of Collocate Tokens: 7452

Rank	Freq	Freq(L)	Freq(R)	Stat	Collocate
12	1	0	1	7.44743	warbling
13	1	1	0	7.44743	warbles
14	1	1	0	7.44743	wanting
15	1	0	1	7.44743	voices
16	2	2	0	7.44743	veteran
17	1	0	1	7.44743	validation
18	1	1	0	7.44743	utah
19	1	0	1	7.44743	unusual
20	1	1	0	7.44743	unneeded
21	1	1	0	7.44743	unmotivated
22	1	1	0	7.44743	unmanageable
23	2	2	0	7.44743	universe
24	2	2	0	7.44743	uninsured
25	1	0	1	7.44743	undertaken

Search Term Words Case Regex Window Span Same

Advanced From... 5L To... 5R

Start Stop Sort

Sort by Invert Order

Sort by Stat

Min. Collocate Frequency 1

Clone Results

Figura 2 - Exemplo de combinação encontrada na aba Combinações Lexicais do AntConc 3.5.9

Fonte: print screen da aplicação no sistema operacional Windows 10.

- **Concordância**

A ferramenta de “Concordância” exibe as frases nas quais as combinações lexicais identificadas na etapa anterior são encontradas. Essa funcionalidade é crucial para entender o uso contextual das palavras no corpus. Ao observar o contexto em que cada combinação lexical aparece, é possível identificar padrões de uso e nuances semânticas que podem não ser evidentes em uma revisão superficial.

Além disso, a concordância permite uma compreensão mais profunda das relações sintáticas e pragmáticas entre as palavras, oferecendo *insights* valiosos para o estudo linguístico. Por exemplo, a inspeção das concordâncias pode revelar como certas combinações são utilizadas em diferentes gêneros textuais ou em situações comunicativas específicas, enriquecendo a interpretação e aplicação do vocabulário estudado. Conforme ilustrado na Figura 3, essa abordagem

metodológica fornece uma base sólida para a pesquisa lexicográfica e a aplicação prática dos termos em contexto real.

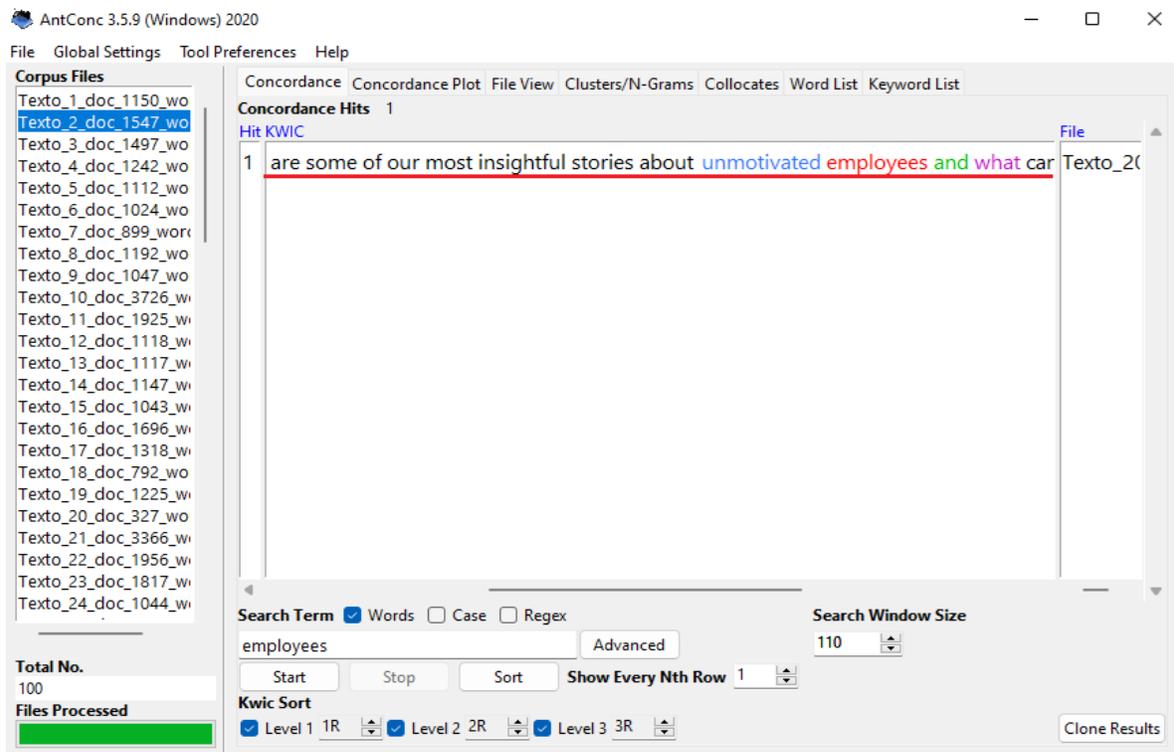


Figura 3 – Frase em que aparece a combinação “unmotivated employees” no AntConc 3.5.9

Fonte: print screen da aplicação no sistema operacional Windows 10.

7 RESULTADOS E DISCUSSÃO

A partir da amostra composta por 100 textos criteriosamente selecionados, foi possível compilar um corpus que totaliza 124.504 palavras. Na tabela subsequente, apresentam-se os 50 substantivos em ordem alfabética de maior frequência, identificados por meio do *software AntConc 3.5.9*. É imperativo ressaltar que, em consonância com os objetivos estabelecidos para esta pesquisa, foram desconsideradas outras classes gramaticais que não fossem substantivos, como verbos, artigos e preposições, de forma a preservar a integridade e a riqueza dos dados analisados.

Ademais, a utilização do *software AntConc 3.5.9* permitiu um estudo lexical detalhado e preciso, proporcionando uma compreensão mais aprofundada dos

padrões linguísticos presentes no corpus estudado. A escolha por focar exclusivamente nos substantivos justifica-se pela relevância desta classe gramatical na estruturação e organização do discurso empresarial com foco em Recursos Humanos, objetivo central desta pesquisa.

Ao disponibilizar tais dados, esta pesquisa contribui para o campo da linguística aplicada, fornecendo ferramentas valiosas para a melhoria da competência linguística em contextos empresariais e acadêmicos.

Desta forma, espera-se que os achados aqui apresentados sirvam como base para futuras investigações, bem como para o desenvolvimento de materiais didáticos que facilitem a aprendizagem e a aplicação prática do vocabulário de alta frequência identificado.

Tabela 1 – 50 substantivos de alta frequência por ordem alfabética no corpus de estudo

50 substantivos		50 substantivos	
Colocação	Substantivos	Colocação	Substantivos
1	business	26	managers
2	businesses	27	money
3	career	28	office
4	colleagues	29	opportunities
5	companies	30	organization
6	company	31	organizations
7	corporate	32	pandemic
8	COVID	33	people
9	culture	34	process
10	customers	35	productivity
11	diversity	36	professor
12	economic	37	programs
13	employee	38	relationships
14	employees	39	remote
15	employers	40	research
16	employment	41	researchers
17	financial	42	rewards
18	firm	43	skills
19	future	44	social
20	health	45	strategy
21	jobs	46	talent
22	leaders	47	team

23	leadership	48	technology
24	management	49	women
25	manager	50	workers

Fonte: Elaboração própria com dados extraídos do *software AntConc 3.5.9*

A segunda tabela apresenta os 20 primeiros substantivos, classificados conforme a frequência de ocorrência nas 124.504 palavras coletadas, proporcionando um exame mais detalhado do corpus. Dessa forma, a palavra de maior frequência ocupa a primeira posição, enquanto a de menor frequência é posicionada em vigésimo lugar.

Tabela 2 – 20 substantivos por ordem de frequência no corpus de estudo

TCC - 100 textos		
Colocação	Substantivos	Frequência
1º	employees	748
2º	companies	497
3º	workers	406
4º	company	382
5º	people	381
6º	business	319
7º	managers	255
8º	employee	230
9º	research	224
9º	leaders	200
11º	employers	186
12º	management	167
13º	organizations	164
14º	organization	163
15º	jobs	153
16º	team	148
17º	health	144
18º	talent	134
19º	women	126
20º	pandemic	117

Fonte: Elaboração própria com dados extraídos do *software AntConc 3.5.9*

A seguir, será apresentada uma lista abrangente de combinações lexicais (*collocates*) de alta frequência, que foram identificadas por meio da investigação dos textos utilizando o *software AntConc 3.5.9*. Este sistema permitiu a construção meticulosa das combinações a partir dos 10 substantivos mais recorrentes presentes na tabela 2.

Ressalta-se que, para a elaboração desta lista, foram consideradas apenas os os substantivos e combinações diretamente pertinentes ao tema de Recursos Humanos, visando manter a relevância e a precisão do tema. Com o intuito de evidenciar as nuances e variações de significado que emergem do uso de diferentes combinações lexicais, optou-se por incluir as respectivas traduções para o português, todas traduções foram retiradas do “*Cambridge Dictionary*” o dicionário criado pela Universidade de Cambridge. Essa abordagem não apenas facilita a compreensão, mas também enriquece o entendimento das diversas formas e contextos em que essas combinações podem ser aplicadas no campo dos Recursos Humanos.

O estudo e o cruzamento dos dados com as traduções visam, portanto, ampliar o espectro de entendimento e aplicação prática dessas combinações, oferecendo uma ferramenta valiosa para pesquisadores e profissionais da área.

Essa lista é essencial não só para a compreensão acadêmica dos textos analisados, mas também para a aplicação prática no desenvolvimento de materiais e comunicações mais eficazes dentro do ambiente de Recursos Humanos. Ao destacar as variações e os possíveis usos contextuais das combinações lexicais, pretende-se fornecer um recurso útil e de fácil acesso para quem busca aprofundar seus conhecimentos e otimizar suas práticas no campo de gestão de pessoas.

1. Employees (plural)

Substantivo: Employees (plural)	Significado: Empregados, empregadas, funcionários, funcionárias
Collocate 1:	Female employees: Funcionários do sexo feminino ou empregadas

Exemplo:	“ Female employees may be able to tolerate being paid less than male employees as long as the male employees hold a different position, the authors write.”
Tradução	“Os funcionários do sexo feminino podem ser capazes de tolerar ser pago menos do que os empregados do sexo masculino, desde que os empregados do sexo masculino ocupam uma posição diferente, escrevem os autores.”
Collocate 2:	Unmotivated employees: empregados desmotivados
Exemplo:	“Here are some of our most insightful stories about unmotivated employees and what can be done for them.”
Tradução	“Aqui estão algumas das nossas histórias mais perspicazes sobre os funcionários desmotivados e o que pode ser feito por eles.”

2. Companies (plural)

Substantivo: Companies (plural)	Significado: Empresas, companhias
Collocate 1:	Public companies: Empresas públicas
Exemplo:	“ Public companies and non-profits might not be right for an ownership model.”
Tradução	“As empresas públicas e sem fins lucrativos podem não ser adequadas para um modelo de propriedade.”
Collocate 2:	Smaller companies: empresas menores
Exemplo:	“Recruiting can be particularly useful, he adds, for smaller companies and startups that might not see the same flood of resumes as Google or Facebook[...].”
Tradução	“O recrutamento pode ser particularmente útil, acrescenta ele, para empresas menores e startups que podem não ver a mesma enxurrada de currículos como o Google ou o Facebook[...].”

3. Workers (plural)

Substantivo: Workers (plural)	Significado: Trabalhadores
Collocate 1:	New workers: novos trabalhadores
Exemplo:	“[...] showing that regular Zoom chats with managers fosters solid career-building connections for new workers .”
Tradução	“[...] mostrar que os chats regulares do Zoom com gerentes promovem conexões sólidas para a construção de carreiras para novos trabalhadores .”

Collocate 2:	Rookie workers: trabalhadores iniciantes
Exemplo:	“Would the loss of in-person conversations keep them from mentoring or simply establishing rapport with employees, especially rookie workers ?”
Tradução	“A perda de conversas presenciais os impediria de serem mentores ou simplesmente estabelecer uma relação com os funcionários, especialmente os trabalhadores iniciantes ?”

4. Company (singular)

Substantivo: Company (singular)	Significado: Empresa, companhia
Collocate 1:	Telecommunications company: Empresa de telecomunicações
Exemplo:	“Nokia, the telecommunications company , has taken a far-reaching approach in its downsizing philosophy.”
Tradução	“Nokia, a empresa de telecomunicações , adotou uma abordagem de longo alcance em sua filosofia de redução de tamanho.”
Collocate 2:	Payments company: empresa de pagamentos
Exemplo:	“For example, Patrick Collison, the chief executive of payments company , Stripe, blamed himself and his management team for a recent set of layoffs.”
Tradução	“Por exemplo, Patrick Collison, o diretor executivo da empresa de pagamentos , Stripe, culpou a si mesmo e à sua equipe de gestão por um conjunto recente de demissões.”

5. People (plural)

Substantivo: People (plural)	Significado: Pessoas, gente, povo
Collocate 1:	Qualified people: pessoas qualificadas
Exemplo:	“[...] so qualified people are often shut out of the candidate pool before hiring managers can get a closer look at them.”
Tradução	“[...] por isso, pessoas qualificadas são frequentemente excluídas do pool de candidatos antes que os gerentes de contratação possam dar uma olhada mais de perto.”
Collocate 2:	Talented people: pessoas talentosas
Exemplo:	“The bottom line, Groysberg says: Companies should realize there are a lot of talented people out there without college degrees who nevertheless have developed and honed their technology [...]”

Tradução	“No final, Groyberg diz: As empresas devem perceber que há muitas pessoas talentosas por aí sem diplomas universitários que, no entanto, desenvolveram e aperfeiçoaram sua tecnologia [...]”
----------	---

6. Business (singular)

Substantivo: Business (singular)	Significado: Negócio, atividade comercial
Collocate 1:	Big business: grande negócio
Exemplo:	“Certificate programs often pay off for participants, and ensuring success for all involved the universities, graduates, and future employers is big business .”
Tradução	“Programas de certificação muitas vezes valem a pena para os participantes, e garantir o sucesso para todas as universidades envolvidas, graduados e futuros empregadores é um grande negócio .”
Collocate 2:	Good business: bom negócio
Exemplo:	“Doing a good business means doing good for communities.”
Tradução	“Fazer um bom negócio significa fazer o bem para as comunidades.”

7. Managers (plural)

Substantivo: Managers (plural)	Significado: Diretores, diretoras, gerentes.
Collocate 1:	Best managers: melhores gerentes
Exemplo:	“Is this something that the best managers are doing now? ”
Tradução	“Isso é algo que os melhores gerentes estão fazendo agora?”
Collocate 2:	Senior managers: gerentes mais velhos, gerentes mais experientes
Exemplo:	“Do senior managers have enough responsibilities without adding to them?”
Tradução	“Os gerentes mais experientes têm responsabilidades suficientes sem adicioná-las?”

8. Employee (singular)

Substantivo: Employee (singular)	Significado: Empregado, empregada, funcionário, funcionária
Collocate 1:	Valued employee: funcionário(a) de valor ou funcionário(a) valorizado(a)
Exemplo:	“If you're a valued employee , your boss will appreciate being given the chance to see if anything can be done to keep you.”
Tradução	“Se você é um funcionário valorizado , seu chefe apreciará ter a chance de ver se algo pode ser feito para mantê-lo.”
Collocate 2:	Overtaxed employee: funcionário(a) sobrecarregado(a)
Exemplo:	“In this case, the manager may not have scheduled the fast-food stations properly, forcing an overtaxed employee to juggle both packaging meals and taking orders.”
Tradução	“Neste caso, o gerente pode não ter agendado os postos de fast-food corretamente, forçando um funcionário sobrecarregado a fazer malabarismos com as refeições embaladas e os pedidos.”

9. Research (singular)

Substantivo: Research (singular)	Significado: Pesquisa
Collocate 1:	Deeper research: Pesquisa aprofundada
Exemplo:	“The resourcefulness with which companies dealt with these staffing challenges could be an area of deeper research , Giacomin says, and has ongoing relevance in today's tight labor market..”
Tradução	“O engenho com que as empresas lidaram com esses desafios de recrutamento poderia ser uma área de pesquisa mais profunda , diz Giacomin, e tem relevância contínua no mercado de trabalho apertado de hoje.”
Collocate 2:	Academic research: pesquisa acadêmica
Exemplo:	“Much of academic research assumes that is the way people find jobs, too.”
Tradução	“Grande parte da pesquisa acadêmica assume que é a maneira como as pessoas encontram empregos, também”

10. Leaders

Substantivo: Leaders (plural)	Significado: Líderes, dirigentes
Collocate 1:	Proactive Leaders: Líderes proativos
Exemplo:	"... Proactive leaders are accepting even embracing this shift."
Tradução	"... Líderes proativos estão aceitando até mesmo abraçar essa mudança."
Collocate 2:	Successful leaders: líderes bem-sucedidos
Exemplo:	"The mix of control, delegation, and theater employed by successful leaders depends on the timing and circumstances when and where."
Tradução	"A mistura de controle, delegação e teatro empregada por líderes bem-sucedidos depende do momento e das circunstâncias em que e onde."

Deste modo, a identificação das combinações lexicais apresentados nas tabelas acima, revelam-se extremamente válidas, pois enriquecem o significado de cada substantivo. Por exemplo, o substantivo "*research*", quando combinado com o adjetivo "*deeper*" adquire o sentido de "pesquisa aprofundada". Outrossim o substantivo "*managers*" combinado com o adjetivo "*senior*" tem seu significado alterado para "gerentes experientes" ou "gerentes mais velhos", dependendo do contexto.

8 CONSIDERAÇÕES FINAIS

Tendo em vista que este se configura como um estudo preliminar e representa a primeira experiência das autoras com o uso da Linguística de Corpus, observa-se que ao tratar cada palavra e cada combinação lexical como uma nova informação, torna-se possível apreender a riqueza que um estudo pode oferecer tanto no âmbito acadêmico da linguística quanto no contexto técnico que aplica tal vocabulário em seu cotidiano.

Os resultados obtidos e os procedimentos adotados para a coleta e inspeção de material evidenciam que o *software AntConc 3.5.9* atendeu plenamente às

necessidades do estudo, apresentando um vocabulário amplo, técnico e pertinente ao campo de Recursos Humanos e negócios em geral. Este fato reforça a utilidade e a importância do estudo da Linguística de Corpus.

Além dos substantivos listados na Tabela 1 das 50 palavras mais frequentes no corpus de estudo, a identificação das combinações lexicais se mostra de grande valia, pois amplia o significado de cada substantivo. Por exemplo, a palavra “*employees*”, quando combinada a outros adjetivos, assume significados como “*unmotivated employees*” e “*female employees*”, modificando seu sentido original.

O aprofundamento do estudo lexical melhora a compreensão do vocabulário específico e das nuances semânticas no contexto dos recursos humanos, destacando a importância de uma pesquisa contextualizada.

Quanto às dificuldades enfrentadas pelas autoras durante a execução deste trabalho, um aspecto que se revelou inesperadamente desafiador foi a morosidade associada à coleta manual de cada texto publicado no site selecionado. Este processo repetitivo e laborioso evidenciou a necessidade de uma abordagem mais eficiente, potencialmente através da utilização de ferramentas automatizadas.

A utilização de *softwares* específicos para coleta e organização de dados teria otimizado o processo, reduzindo esforço repetitivo e erros humanos. A experiência destaca a importância de um preparo prévio e do conhecimento de ferramentas tecnológicas que facilitam tarefas operacionais. Para estudos futuros, recomenda-se adotar essas tecnologias, aprimorando a eficácia e a precisão do trabalho acadêmico.

É importante lembrar que nesta pesquisa foram utilizados apenas quatro recursos disponíveis que o programa *AntConc 3.5.9* oferece, destes recursos, ainda é possível extrair outros tipos de resultados apenas mudando a forma de listagem de combinações lexicais (por frequência geral, frequência de palavras à direita ou à esquerda, por palavra etc.), por exemplo.

Além disso, é pertinente considerar a utilização de um corpus já existente, como o fornecido pelo site *NOW Corpus*, que reúne um total de 10,1 bilhões de palavras em inglês, coletadas de jornais e revistas publicadas desde 2010 até o

presente (*NOW Corpus*, 2010). Essa base de dados consolidada oferece um vasto campo para estudos comparativos e aprofundados.

Essas direções podem trazer contribuições valiosas tanto para o campo acadêmico quanto para o setor empresarial, promovendo um melhor entendimento e aplicação do vocabulário especializado em diferentes contextos e realidades.

É importante ressaltar que essa pesquisa pode ser de grande valor não apenas para pesquisadores, mas também para estudantes de Secretariado e Assistência Internacional da FATEC-SP, bem como para profissionais de Secretariado Executivo em geral. A Linguística de Corpus proporciona uma ferramenta poderosa para verificação e compreensão da linguagem utilizada em diversas situações profissionais, possibilitando um aprimoramento das habilidades linguísticas e comunicativas essenciais para o desempenho eficaz dessas funções.

Ao se familiarizarem com essas técnicas de estudo, estudantes e profissionais de secretariado poderão desenvolver uma maior competência no uso do vocabulário técnico, melhorando assim a qualidade de suas comunicações e documentos oficiais.

Portanto, espera-se que esta pesquisa sirva como um incentivo para outros pesquisadores e interessados no estudo da Linguística de Corpus. Ao evidenciar a aplicabilidade e os benefícios desse campo de estudo, busca-se encorajar a iniciação de novos projetos e investigações, fomentando um ambiente acadêmico rico e dinâmico. A continuidade e a expansão desses estudos poderão trazer contribuições significativas para a prática profissional e para o avanço do conhecimento linguístico, especialmente nas áreas de negócios e secretariado.

Com a integração de novas tecnologias e metodologias de análise, os futuros trabalhos poderão alcançar níveis ainda mais altos de precisão e relevância, consolidando a importância da Linguística de Corpus no cenário acadêmico e profissional contemporâneo.

9 REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Anthony, Laurence. **AntConc (Version 3.5.9) [Computer Software]**. Tokyo, Japan: Waseda University, 2019. Disponível em: <<https://www.laurenceanthony.net/software>>. Acesso em: 12 jun. 2024.

BERBER SARDINHA, T. **Linguística de Corpus: histórico e problemática**. DELTA, SãoPaulo, v. 16, n. 2, p. 323-367, 2000. Disponível em: <<https://www.scielo.br/j/delta/a/vGknQkZQGsGYbrQfKmTZY4s/>>. Acesso em: 18 mar. 2024

CAMBRIDGE, University. **Cambridge Dictionary**. Cambridge University Press, 2024. Disponível em: <https://dictionary.cambridge.org/pt/>. Acesso em: 10 out. 2024.

CRYSTAL, David. **English as a global language Second edition**. Cambridge University Press, 2003. Disponível em: https://culturaldiplomacy.org/academy/pdf/research/books/nation_branding/English_As_A_Global_Language_-_David_Crystal.pdf. Acesso em: 17 set. 2024.

DEARDEN, Julie. **English as a medium of instruction – a growing global phenomenon**. British Council, 2014. Disponível em: https://www.britishcouncil.es/sites/default/files/british_council_english_as_a_medium_of_instruction.pdf. Acesso em: 23 ago. 2024.

HARVARD BUSINESS SCHOOL – **Harvard Business School: Working Knowledge – Business Research for Human Resources**. Disponível em: < <https://hbswk.hbs.edu/Pages/browse.aspx?HBSTopic=Human%20Resources> >. Acesso em: 12 fev. 2024.

LOURENÇO, José Roberto. **Um estudo sobre vocabulário especializado na área da soldagem**. Boletim Técnico da Faculdade de Tecnologia de São Paulo, v. 47, p. 45- 48, jun. 2019.

O INSTITUTO DE PESQUISA DATA POPULAR. **Demandas de Aprendizagem de Inglês no Brasil**. British Council, 2014. Disponível em: https://www.britishcouncil.org.br/sites/default/files/demandas_de_aprendizagem_pesquisacompleta.pdf. Acesso em: 14 ago. 2024.

NOW CORPUS (**News on the Web**). Disponível em: < <https://www.english-corpora.org/now/>>. Acesso em: 01 ago. 2024.